



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Capitulo V. Do nome.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

vós adquiristes muita gloria.	<i>vous vous êtes acquis beaucoup de gloire.</i>	<i>vu-zêcê-zakî bô- cú de gloare.</i>
Ceos, ouvi a mi- nha voz.	<i>Cieux, écoutez ma voix.</i>	<i>cieû écuté ma voa.</i>
Silêncio, ó terra.	<i>Terre, faites silence.</i>	<i>tèrre fête silámce.</i>

Advirto, que não temos usado do Vocativo nas cinco Declinações, nem usaremos dellê nos Pronomes, por ser o mesmo que em Portuguez.

CAPITULO V.

Do Nome.

O Nome he huma parte da Oração susceptivel de genero, e numero, variando em diferentes casos por via do Artigo, ou Particulas, que se lhe antepoem.

O Nome, que exprime as pessoas, e as coizas, chama-se Substantivo; e o nome, que não exprime senão a qualidade das pessoas, e das coizas, chama-se Adjectivo.

Hum homem poli- do.	<i>Un Homme poli.</i>	<i>u-nôme pôli.</i>
Huma flor agrada- vel.	<i>Une fleur agréable.</i>	<i>ûne fleur-agreable!</i>
Hum amor violen- to.	<i>Un amour violent.</i>	<i>u-namúr viôlâm.</i>

Estas palavras *Homme, Fleur, e Amour*, são nomes substantivos; *Poli, Agréable, e Violent* são adjectivos.

O Nome divide-se em outros muitos, que são: Apellativos, Collectivos, Proprios, Numeraes &c.

Os Apellativos, ou geraes, são aquelles, que exprimem idéas geraes, e commuas, como estes nomes.

Anjo.	<i>Ange.</i>	<i>ámje.</i>
Homem.	<i>Homme.</i>	<i>ôme.</i>
Mulher.	<i>Femme.</i>	<i>fame!</i>

Bem se vê, que estes nomes convem a todos os *Anjos, Homens, e Mulheres.*

Os Nomes Collectivos são aquelles, que ainda que este-
jaõ no singular, nos representaõ a idéa de muitas coizas.

Bosque.	<i>Forêt.</i>	fôrê.
Pôvo.	<i>Peuple.</i>	peuple.
Exercito.	<i>Armée.</i>	armé.

De forte que o nome de *Bosque* dá a entender muitas ar-
vores, o de *Povo* muitas pessoas, e o de *Exercito* muitos sol-
dados.

Os nomes Proprios são aquelles, que exprimem idéas
singulares; isto he, idéas, que nos representaõ huma coisa
unica.

Homero.	<i>Homère.</i>	ômère.
Virgilio.	<i>Virgile.</i>	virgile.
Pariz.	<i>Paris.</i>	pari.
Lisboa.	<i>Lisbonne.</i>	lisbône.

Os Numeraes são *un, deux, trois, &c.* Trataremos pri-
meiramente dos nomes substantivos, e adjectivos, depois ex-
plicaremos os outros em hum Capitulo particular.

§ I.

Do Genero dos Nomes.

OS Nomes affirm substantivos, como adjectivos; tem dois
numeros: singular para hum só, e plural para muitos.

Na lingua Franceza não ha senão dois generos: o maf-
culino, que se conhece pelos Artigos *le, un*; e o feminino pe-
los Artigos *la, une*.

1 Os nomes substantivos, que significaõ macho, são do
genero masculino.

Alexandre.	<i>Alexandre.</i>	alèksandre.
O Camoens.	<i>le Camoens.</i>	le camoéns.
O Boi.	<i>le Boeuf.</i>	le beuf.

2 Todos os nomes substantivos, que significaõ femea;
são do genero feminino.

Diana.	<i>Diane.</i>	diâne.
Venus.	<i>Venus.</i>	vénus.
A Vaca.	<i>la Vache.</i>	la vaxe.

3 Os nomes de *Dias, Mezes, e Estações* do anno, são também masculinos, exceptuando Ourono *Automne*.

A terça feira.	<i>le Mardi.</i>	le mardi.
O Mez de Maio.	<i>le Mois de Mai.</i>	le moa de mé.
A Primavera.	<i>le Printems.</i>	le prémtám.

4 Da mesma sorte são masculinos os nomes de *arvores*, exceptuando algumas.

A Figueira.	<i>le Figuier.</i>	le figuié.
A Oliveira.	<i>l' Olivier.</i>	l'olivie.
A Nogueira.	<i>le Noyer.</i>	le noié.

5 Todos os *Adjectivos substantivos* são masculinos:

O Verdadeiro.	<i>le Vrai.</i>	le vrè.
O Falso.	<i>le Faux.</i>	le fô.
O Frio.	<i>le Froid.</i>	le froa.
O Calor.	<i>le Chaud.</i>	le xô.

6 Todos os *Infinitos*, que levarem o *Artigo le* antes, são masculinos.

O Jantar.	<i>Le diner.</i>	le diné.
A Cêa.	<i>Le souper.</i>	le supé.
A Merenda.	<i>Le goûter.</i>	le gué.
O Almoço.	<i>Le déjeuner.</i>	le déjeûné.

Para dar huma idéa mais facil do genero dos nomes, daremos alguns exemplos por ordem alfabetica, e por outras terminações, na segunda Parte desta Obra.

§ II.

Dos Nomes substantivos.

DE ambos os generos, e que tem diferentes significados.

Ajudante de Tenente.	<i>Aide. m.</i>	éde.
Soccorro, assistencia.	<i>Aide. f.</i>	éde.
Anjo.	<i>Ange. m.</i>	ámje.
Bala encadeada.	<i>Ange. f.</i>	ámje.
Alamo <i>arvore.</i>	<i>Aune. m.</i>	ône.
Vara de medir.	<i>Aune. f.</i>	ône.

Cavallo de Barberia.	<i>Barbe m.</i>	bárbe.
Cabello da barba.	<i>Barbe f.</i>	bárbe.
Official da Cavallaria.	<i>Cornette m.</i>	côrnète.
Toucado de mulher.	<i>Cornette f.</i>	côrnète.
Dois cavallos i-guaes.	<i>Couple m.</i>	cúple.
Duas coifas simi-lhantes.	<i>Couple f.</i>	cúple.
Cavallo de Croacia.	<i>Cravate m.</i>	cravate.
Cravata do pescoço.	<i>Cravate f.</i>	cravate.
Echo.	<i>Echo m.</i>	écô.
Echo Nynfa.	<i>Echo f.</i>	écô.
Alferes.	<i>Enseigne m.</i>	amcênhe.
Insignia.	<i>Enseigne f.</i>	amcênhe.
Exemplo.	<i>Exemple m.</i>	egzámple.
Traslado, materia.	<i>Exemple f.</i>	egzámple.
Hum Guarda.	<i>Gard. m.</i>	gárde.
Enfermeira.	<i>Garde f.</i>	gárde.
Livro.	<i>Livre m.</i>	livre.
Arratel.	<i>Livre f.</i>	livre.
Cabo de huma faca.	<i>Manche m.</i>	mámxe.
Manga de hum veludo.	<i>Manche f.</i>	mámxe.
Memorial.	<i>Mémoire m.</i>	mémoare.
Memoria.	<i>Mémoire f.</i>	mémoate.
Trabalhador.	<i>Manœuvre m.</i>	maneúvre.
Manobra.	<i>Manœuvre f.</i>	maneúvre.
Modo, termo de verbo.	<i>Mode m.</i>	môde.
A moda.	<i>Mode f.</i>	môde.
Molde.	<i>Moule m.</i>	múle.
Mexilhaõ.	<i>Moule f.</i>	múle.
Compendio de Lamin.	<i>Oeuvre m.</i>	euvre.
Obra.	<i>Oeuvre f.</i>	euvre.
Officio, Emprego.	<i>Office m.</i>	ôfise.
Dispensa.	<i>Office f.</i>	ôfise.
Arrenegada jogo de cartas.	<i>Hombre m.</i>	ômbre.
Sombra.	<i>Ombre f.</i>	ômbre.

Hum page.	Page m.	paje.
Pagina.	Page f.	paje.
Palmo , medida.	Palme m.	palme.
A palma.	Palme f.	palme.
Espada , no jogo de cartas.	Pique m.	pike.
Lança.	Pique f.	pike.
Forno de metal.	Poêle m.	poêle.
Frigideira.	Poêle f.	poêle.
Polto , emprego.	Poste m.	pôte.
Correr a polta.	Poste f.	pôte.
Purpura , peixe.	Pourpre m.	púrpre.
Purpura , cor.	Pourpre f.	púrpre.
Jogo de cartas.	Quadrille m.	cadrilhe.
Quadrilha.	Quadrille f.	cadrilhe.
Divertimento , festejo.	Régale m.	régale.
Direito que tem El-Rei.	Régale f.	régale.
Satyro , semi-deos.	Satyre m.	fatire.
Huma satyra.	Satyre f.	fatire.
Somno.	Somme m.	fôme.
Quantidade , somma.	Somme f.	fôme.
Surrizo.	Souris m.	furi.
Ratinho.	Souris f.	furi.
Igreja , Templo.	Temple m.	tâmplo.
As fontes da cabeça.	Temple f.	tâmplo.
Volta , gyro.	Tour m.	tur.
Torre.	Tour f.	tur.
O triumpho.	Triomphe m.	triômfe.
Trunfo no jogo de cartas.	Triomphe f.	triômfe.
Trombeteiro.	Trompète m.	trômpete.
Trombeta , clarim.	Trompète f.	trômpete.
Véo para cubrir.	Voile m.	voale.
Véla de navio.	Voile f.	voale.

§ III.

Do numero dos Nomes.

HA varios nomes , que não tem plural , e outros , que não tem singular.

1 Os nomes de *Metaes* não tem plural.

O Oiro.	<i>l'Or.</i>	lôr.
O Ferro.	<i>le Fer.</i>	le fêr.
A Prata.	<i>l' Argent.</i>	la jâm.
O Chumbo.	<i>le Plomb.</i>	le plôm.

2 Os nomes de *Virtudes*.

A Fé.	<i>la Foi.</i>	la foa.
A Caridade.	<i>la Charité.</i>	la xarité.
A Prudencia.	<i>la Prudence.</i>	la prudãmce.
A Sincêridade.	<i>la Sincêrité.</i>	la sêmcêrité.

3 Os nomes de *Defeitos* , e *Vícios*.

A Colera.	<i>la Colère.</i>	la côlere!
O Odio.	<i>la Haine.</i>	la êne.
A Desesperaçã.	<i>le Désespoir.</i>	le dézespoar.
A Inveja.	<i>l' Envie.</i>	lamvî.

4 Os Nomes de *Doenças*.

A Febre.	<i>la Fievre.</i>	la fièvre.
A Gota.	<i>la Goute.</i>	la guite.
As Bexigas.	<i>la Petite vérole.</i>	la petite vérôle.
A Ictericia.	<i>la Jaunisse.</i>	la jônice.

5 Os nomes das *Festas da Igreja*.

Pentecostes.	<i>Pentecôte.</i>	pantécôte.
Natal.	<i>Noël.</i>	nôel.
Pascoa.	<i>Pâques.</i>	pâke.
Ascensã.	<i>Ascension.</i>	assamciôm.

6 Os nomes de *Artes* ; e *Sciencias*.

A Grammatica.	<i>la Grammaire.</i>	la grammère.
A Rhetorica.	<i>la Rhétorique.</i>	la rétôrîke.
A Logica.	<i>la Logique.</i>	la lôjîke.
A Philosophia.	<i>la Philosophie.</i>	la filôzôfi.

Os

7 Os nomes de Paizes , e Reinos.

França.	la France.	la frámce.
Espanha.	P' Espagne.	lespánhe.
Portugal.	le Portugal.	le portugál.
Saboia.	la Savoie.	la favoa.

8 Os nomes de Jogos.

Jogar a Bola.	Jouer à la Boule.	jué a la bule.
Jogar a Péla.	Jouer à la Paume.	jué a la pôme.
Jogar a Cabra ce- ga.	Jouer à Colin mail- lard.	jué a côlem ma- lhar.

9 Os nomes de Cores.

Brancura.	Blancheur.	blamxeúr.
Moreno.	Noirâtre.	noarâtre.
Esbranquiçado.	Blanchâtre.	blamxâtre.
Amarelado.	Jaunâtre.	jônâtre.

10 Varios nomes particulares.

Felicidade.	Bonheur.	bôneúr.
Fama.	Renommée.	renômé.
Somno.	Sommeil.	sômêlh.
Estimação.	Estime.	estime.
Fome.	Faim.	fém.
Sangue.	Sang.	sam.
Sede.	Soif.	soaf.
Gloria.	Gloire.	gloare.
Ira.	Courroux.	curú.

11 Alguns nomes adjectivos.

Austral.	Austral.	ôstrál.
Boreal.	Boréal.	bôéal.
Conjugal.	Conjugal.	cômjugál.
Fatal.	Fatal.	fatál.
Filial.	Filial.	filiál.
Naval.	Naval.	naval.
Pastoral.	Pastoral.	pastôrál.
Venal.	Venal.	venál.

12 Os Infinitos , que leuão a particula le , seguem a mesma regra.

O dormir.	le Dormir.	le dôrmf.
-----------	------------	-----------

O comer.	<i>le Manger.</i>	le manjé.
O beber.	<i>le Boire.</i>	le boare.

13. Finalmente os nomes adjectivos substantivados.

O bom.	<i>le Bon.</i>	le bom.
O verdadeiro.	<i>le Vrai.</i>	ie vrè.
O util.	<i>l' Utile.</i>	iuile.
O superfluo.	<i>le Superflu.</i>	le superflú.

Os nomes pluraes da lingua Franceza, que carecem do singular, são estes.

Os costumes.	<i>les Moeurs.</i>	lè meur.
As trevas.	<i>les Ténèbres.</i>	lèténèbre.
As tizoiras.	<i>les Cizeaux.</i>	lè cizô.
As Vesperas.	<i>les Vêpres.</i>	lè vèpre.
Os antepassados.	<i>les Ancêtres.</i>	lè-zancètre.
As delicias.	<i>les Délices.</i>	lè délíce.
Armas de Brazaõ.	<i>Armoiries.</i>	armoari.
Ajuste para casar.	<i>Accordailles.</i>	acórdalhe.
Desposórios.	<i>Fiançailles.</i>	fiansálhe.
Esponsaas.	<i>Eponsailles.</i>	épuzálhe.
Brenhas.	<i>Broussailles.</i>	brussálhe.
Nonas.	<i>Nones.</i>	nône.
Completas.	<i>Complies.</i>	cómpli.

§ IV.

Da Formação dos Nomes substantivos.

Todos os nomes, que acabaõ em *x*, *z*, e *s* no singular, fazem o mesmo no plural.

O Filho.	<i>le Fils.</i>	le fis.
A Voz.	<i>la Voix.</i>	la voa.
O Nariz.	<i>le Nez.</i>	le né.
Os Filhos.	<i>les Fils.</i>	lè fis.
As Vozes.	<i>les Voix.</i>	lè voa.
Os Narizes.	<i>les Nez.</i>	lè né.

Os nomes, que não acabaõ em *x*, *z*, e *s* no singular, levaõ ordinariamente hum *s* no plural.

O Livro.	<i>le Livre.</i>	le livre.
----------	------------------	-----------

A Bondade.	la Bonté.	la bômté.
El Rei.	le Roi.	le roa.
O Amor.	l' Amour.	lamúr.
O Menino.	l' Enfant.	lamfám.
A Graça.	la Grace.	la grace.
Os Livros.	les Livres.	lè livre.
As Bondades.	les Bontés.	lè bômtè.
Os Reis.	les Rois.	lè roa.
Os Amores.	les Amours.	lè-zamúr.
Os Meninos.	les Enfants.	lè-zamfám.
As Graças.	les Graces.	lè grâce.

*Escrito em
30 de dezembro
por you No
druques baetho.
e Alfeser de
de Cavalaria
y*

EXCEPCOENS.

Os nomes, que terminaõ no singular em *eu, oeu, ieu, e ou*, leuaõ hum x no plural.

O Cano da fonte.	le Tuyau.	le tuiô.
A Agua.	l' Eau.	lô.
O Fogo.	le Feu.	le fen.
O Voto.	le Vœu.	le veu.
O Lugar.	le Lieu.	le lieu.
O Calhão.	le Caillon.	le calhú.
Os Canos da fonte.	les Tuyaux.	lè tuiô.
As Aguas.	les Faux.	lè-zô.
Os Fogos.	les Feux.	lè fen.
Os Votos.	les Vœux.	lè veu.
Os Lugares.	les Lieux.	lè lieu.
Os Calhões.	les Cailloux.	lè calhú.

*Atualmente
Coronel de
infanteria
30 de Jan
Ceiros da
Vamha
Estimaria
Whammar ou
1880 e vol
te a patri
a em 1884*

Exceptuaõ-se desta regra alguns nomes, que leuaõ hum *s* no plural.

Azul.	Bleu.	bleu.
Prégo.	Clou.	clu.
Buraco.	Trou.	tru.
Gato.	Matou.	matú.
Azuis.	Bleus.	bleu.
Prégos.	Clous.	clu.
Buracos.	Trous.	tru.
Gatos.	Matous.	matú.

Os nomes que acabaõ em *al* no singular, fazem *aux* no plural. L Mal.

Mal.	<i>Mal.</i>	mal.
Animal.	<i>Animal.</i>	animál.
Cavallo.	<i>Cheval.</i>	xevál.
Males.	<i>Maux.</i>	mô.
Animaes.	<i>Animaux.</i>	animô.
Cavallos.	<i>Chevaux.</i>	xevô.

Alguns nomes se exceptuaõ desta regra, e levaõ tambem hum / no plural.

Baile.	<i>Bal.</i>	bal.
Entrudo.	<i>Carnaval.</i>	carnavál.
Regalo.	<i>Régál.</i>	régál.
Balles.	<i>Bals.</i>	bal.
Entrudos.	<i>Carnavals.</i>	carnavál.
Regalos.	<i>Régals.</i>	régál.

3 Os nomes, que acabaõ em *ail* no singular, fazem *aux* no plural.

Trabalho.	<i>Travail.</i>	traválh.
Esmalte.	<i>Email.</i>	émálh.
Coral.	<i>Corail.</i>	côralh.
Frésta.	<i>Soupirail.</i>	supiralh.
Gado.	<i>Bétail.</i>	bétaih.
Trabalhos.	<i>Travaux.</i>	travô.
Esmaltes.	<i>Emaux.</i>	émô.
Coraes.	<i>Coraux.</i>	côrô.
Frésta.	<i>Soupiraux.</i>	supirô.
Gados.	<i>Bestiaux.</i>	bestiô.

Exceptuaõ-se alguns nomes, que levaõ hum / no plural.

Equipagem.	<i>Attirail.</i>	atirálh.
Leque.	<i>Eventail.</i>	évamtalh.
Relaçãõ.	<i>Détail.</i>	détálh.
Lome.	<i>Gouvernail.</i>	governálh.
Serralho.	<i>Serrail.</i>	serálh.
Frontispicio.	<i>Portail.</i>	pôrtálh.
Equipagens.	<i>Attirails.</i>	atirálh.
Leques.	<i>Eventails.</i>	évamtalh.
Relações.	<i>Details.</i>	détálh.
Lemes.	<i>Gouvernails.</i>	governálh.
Serralhos.	<i>Serrails.</i>	serálh.
Frontispicios.	<i>Portails.</i>	pôrtálh.

4 Os nomes que terminaõ em *iel*, *ieul*, e *oeil* no singular, fazem *eux* no plural.

Ceo.	<i>Ciel.</i>	<i>cièl.</i>
Avó.	<i>Ayeul.</i>	<i>aièul.</i>
Olho.	<i>Œil.</i>	<i>eulh.</i>
Ceos.	<i>Cieux.</i>	<i>cièu.</i>
Avós.	<i>Ayeux.</i>	<i>aièu.</i>
Olhos.	<i>Yeux.</i>	<i>ieñ.</i>

Com tudo isso diz-se algumas vezes.

Sobre ceos de cama.	<i>Des Ciels de lit.</i>	<i>dè cièl de lí.</i>
Claras boias.	<i>Des Œils de Beuf.</i>	<i>dè zeulh de beuf.</i>

§ V.

Da Formação dos Nomes adjectivos.

HA três regras geraes para conhecer as determinações dos nomes adjectivos pelo que respeita aos dois generos.

I. Todos os nomes adjectivos, que acabaõ com *e* mudo no masculino, fazem o mesmo no feminino.

<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>
Sujo.	<i>a</i>	<i>Sale.</i>	<i>e.</i>	<i>fâle</i>	<i>fâle.</i>
Honesto.	<i>a</i>	<i>Honnête.</i>	<i>e.</i>	<i>ônête.</i>	<i>ônête.</i>
Terrivel.	<i>a</i>	<i>Terrible.</i>	<i>e.</i>	<i>tèrrible.</i>	<i>terrible.</i>

II. Os adjectivos masculinos, que acabaõ com as vogaes *e*, *i*, *u*, *ai*, tem a mesma terminação no feminino, acrescentando-lhe hum *e* mudo.

Facil.	<i>a</i>	<i>Aisé.</i>	<i>e.</i>	<i>ézé.</i>	<i>ézé.</i>
Polido	<i>a</i>	<i>Poli.</i>	<i>e.</i>	<i>pôli.</i>	<i>pôli.</i>
Sincero.	<i>a</i>	<i>Ingénu.</i>	<i>e.</i>	<i>émjénu.</i>	<i>émjénu.</i>
Verdadeiro.	<i>a</i>	<i>Vrai.</i>	<i>e.</i>	<i>vrê.</i>	<i>vrê.</i>
Cru.	<i>a</i>	<i>Cru.</i>	<i>e.</i>	<i>crú.</i>	<i>crú.</i>
Nu.	<i>a</i>	<i>Nu.</i>	<i>e.</i>	<i>nu.</i>	

III. A todos os outros nomes adjectivos, que acabaõ com letra consoante, deve-se-lhes unir hum *e* mudo.

Grande.	<i>a</i>	<i>Grand.</i>	<i>e.</i>	<i>gram.</i>	<i>grámde.</i>
Muito agradável.	<i>a</i>	<i>Charmant.</i>	<i>e.</i>	<i>xarmám.</i>	<i>xarmámte.</i>
Proximo.	<i>a</i>	<i>Prochain.</i>	<i>e.</i>	<i>prôxém.</i>	<i>prôxène.</i>
Só.	<i>a</i>	<i>Seul.</i>	<i>e.</i>	<i>seul.</i>	<i>seúle.</i>

Masc.	Femin.	Masc.	Femin.	Masc.	Femin.
Pardo.	a	Gris.	e	gri.	grize.
Igual.	a	Egal.	e	egal.	égale.
Pequeno.	a	Petit.	e	peti.	petite.
Duro.	a	Dur.	e	dur.	dúre.
Verde.		Vert.	e	ver.	verte.

As duas primeiras regras geraes não tem excepção, porém a terceira tem muitas, as quaes vamos explicar.

EXCEPC, OENS.

1 Os Adjectivos, que acabaõ com *e*, faõ sete; os tres primeiros mudaõ o *e* em *che*, e os ouiros quatro em *que*.

Branco.	a	Blanc.	che.	blam.	blámxe.
Franco.	a	Franc.	che.	fram.	frámxe.
Secco.	a	Sec.	che.	sek.	sèxe.
Caduco.	a	Caduc.	que.	cadúke.	cadúke.
Turco.	a	Turc.	que.	turk.	túrke.
Publico.	a	Public.	que.	publi.	publike.
Grego.	a	Grec.	que.	gick.	grèke.

2 Os que acabaõ com *f*, mudaõ o *f* em *ve*.

Vivo.	a	Vif.	ve.	vis.	víve.
Sincero.	a	Naif.	ve.	naif.	náive.
Breve.	a	Bref.	ve.	bréf.	brève.
Novo.	a	Neuf.	ve.	neuf.	neúve.

3 Os Adjectivos em *el*, *eil*, *ol*, *ul*, *on*, *an*, *ien*, *as*, *es*, *os*, *ot*, *et* dobraõ o consoante final, unindo-lhe hum e mudo.

Eterno.	a	Eternel.	le.	étèrnèl.	étèrnèle.
Vermelho.	a	Vermeil.	le.	vermèlh.	vermèlh.
Louco.	a	Fol.	le.	fol.	fòle.
Nenhum.	a	Nul.	le.	nul.	núle.
Bom.	boa.	Bon.	ne.	bôm.	bône.
Rustico.	a	Paysan.	ne.	péizám.	péizáne.
Antigo.	a	Ancien.	ne.	amciém.	ancíene.
Gordo.	a	Gras.	se.	grá.	grâce.
Expresso.	a	Exprès.	se.	ekspré.	eksprèce.
Grosso.	a	Gros.	se.	gró.	gróce.
Tollo.	a	Sot.	te.	sôt.	sôte.

Lime

Límbo. *a* Net. te nèt. nète.

Porém os seguintes não dobraõ a consoante final.

Mão.	<i>má.</i>	<i>Mauvais.</i>	e	môvè.	môvèze.
Necio.	<i>a</i>	<i>Niais.</i>	e	niè.	nièze.
Razo.	<i>a</i>	<i>Ras.</i>	e	râ.	râze.
Discreto.	<i>a</i>	<i>Discret.</i>	e	discrè.	discrète.
Completo.	<i>a</i>	<i>Complet.</i>	e	cômplè.	cômplète.
Secreto.	<i>a</i>	<i>Secret.</i>	e	segrè.	segrète.

4 Os que terminaõ com x, mudaõ o x em se.

Feliz.		<i>Heureux.</i>	se.	eureú.	eureúze.
Vicioso.	<i>a</i>	<i>Vicieux.</i>	se.	viciéú.	viciéuze.
Zeloso.	<i>a</i>	<i>Jaloux.</i>	se.	jalú.	jalúze.
Virtuoso.	<i>a</i>	<i>Vertueux.</i>	se.	vertueú.	vertueuze.

Exceptuaõ-se os seguintes, que mudaõ o x em ce, e sse.

Doce.		<i>Doux.</i>	ce.	du.	dúce.
Falso.	<i>a</i>	<i>Faux.</i>	sse.	fô.	fôce.
Ruço, Ruivo.	<i>a</i>	<i>Roux.</i>	sse.	ru.	rúce.

5 Os Adjectivos em eur tem quatro terminaões.

A primeira terminaçaõ faz euse nos adjectivos formados dos verbos.

Enganador.	<i>a</i>	<i>Trompeur.</i>	se.	trômpeúr.	trômpeúze.
Cantador.	<i>a</i>	<i>Chanteur.</i>	se.	xamteúr.	xamteúze.
Dançador.	<i>a</i>	<i>Danseur.</i>	se.	damceúr.	damceúze.
Portador.	<i>a</i>	<i>Porteur.</i>	se.	pôrteúr.	pôrteúze.
Caçador.	<i>a</i>	<i>Chasseur.</i>	se.	xaceúr.	xaceúze.

A segunda deve levar hum e mudo depois da syllaba eur:

Anterior.		<i>Antérieur.</i>	e.	antérieúr.	antérieúre.
Superior.	<i>a</i>	<i>Supérieur.</i>	e.	supérieúr.	supérieúre.
Exterior.		<i>Extérieur.</i>	e.	ekstérieúr.	ekstérieúre.
Inferior.		<i>Inférieur.</i>	e.	émférieúr.	émférieúre.
Prior.	<i>ressa.</i>	<i>Prieur.</i>	e.	prieúr.	prieúre.
Maior.		<i>Majeur.</i>	e.	majeúr.	majeúre.
Menor.		<i>Mineur.</i>	e.	mineúr.	mineúre.
Melhor.		<i>Meilleur.</i>	e.	mêlhcúr.	mêlhcúre.
Citerior.		<i>Citérieur.</i>	e.	citérieúr.	citérieúre.

A Terceira faz esse no feminino.

En:

Encantador	a	<i>Enchan-</i>	eresse.	amxam-	amxamterê-
		<i>teur.</i>		<i>teur.</i>	<i>ce.</i>
Peccador.	a	<i>Pécheur.</i>	eresse.	péxeur.	pèxerèce.
Vingador.	a	<i>Vengeur.</i>	eresse.	vamjeur.	vamjerèce.

A quarta termina em *trice*.

Açtor.	a	<i>Ateur.</i>	trice.	akteur.	aktrice.
Proteçtor.	a	<i>Proteçteur.</i>	trice.	prôtekteur.	prôtektrice.
Bemfeitor.	a	<i>Bienfai-</i>	trice.	hiemfé-	biemfétrice.
		<i>teur.</i>		<i>teur.</i>	
Accusador.	a	<i>Accusa-</i>	trice.	acuzateur.	acuzatrice.
		<i>teur.</i>			
Conservador.	a	<i>Conserva-</i>	trice.	cômserva-	cômservatri-
		<i>teur.</i>		<i>teur.</i>	<i>ce.</i>
Embaixador.	triz.	<i>Ambassa-</i>	trice.	ambassa-	ambassadrê-
		<i>deur.</i>		<i>deur.</i>	<i>ce.</i>
Devedor.	a	<i>Débitteur.</i>	trice.	débiteur.	débitrice.
Eleitor.	a	<i>Electeur.</i>	trice.	élékteur.	éléktrice.
Executor.	a	<i>Exécuteur.</i>	trice.	egzécu-	egzécitrice.
				<i>teur.</i>	
Fundador.	a	<i>Fondateur.</i>	trice.	fômdateur.	fômdatrice.
Motor.	a	<i>Moteur.</i>	trice.	môteur.	môtrice.
Testador.	a	<i>Testateur.</i>	trice.	testateur.	testatrice.
Leitor.	a	<i>Lecteur.</i>	trice.	lêkteur.	lêktrice.

6 Os cinco Adjectivos Formoso *Beau*, Novo *Nouveau*, Velho *Vieux*, Louco *Fou*, Molle *Mou*, fazem no feminino, *Belle*, *Nouvelle*, *Vieille*, *Folle*, e *Molle*.

7 Absolvido *Absous*, e Dissolvido *Dissous*, fazem no feminino *Absoute*, *Dissoute*.

8 Determinado *Préfix*, e Perplexo *Perplex*, fazem *Préfixe*, e *Perplexe*.

9 Benigno *Benin*, e Maligno *Malin*, fazem *Benigne*, e *Maligne*.

10 Fresco *Frais*, faz *Fraiche*.

11 Comprido *Long*, faz *Longue*.

12 Terço *Tieres*, faz *Tierce*.

13 Gentil *Gentil*, faz *Genille* com som liquido.

14 Querido *Favori*, faz *Favorite*.

Os Adjectivos Doutor *Docteur*, Vencedor *Vainqueur*, e Author *Auteur*, não tem genero feminino.

Observe-se, que a primeira columna deste Paragrafo

mo-

mostra os Adjectivos Portuguezes com a terminação feminina abreviada ; a segunda mostra igualmente os Adjectivos Francezes ; e a terceira a pronunciaçãõ de ambos os generos.

ADJECTIVOS QUE SE DEVEM FOR DEPOIS
dos Substantivos.

1 Os Adjectivos verbaes , isto he , que se derivaõ dos verbos.

As pessoas agrada- cidas parecem-se com aquellas terras ferteis, que dão mais do que recebem.	<i>Les personnes reconnoissantes ressemblent à ces terres fertiles qui rendent plus qu'elles ne reçoivent.</i>	lê persõne recõ- nèssante ressem- blã cê terre fértil kãnde plu kêle ne ressõave.
---	--	---

2 Os Adjectivos , que demostraõ a figura de alguma coisa.

Huma meza redonda.	<i>Une table ronde.</i>	<i>ũne tâble rômde.</i>
Huma caixa quadrada.	<i>Une tabatière quadrée.</i>	<i>ũne tabatière carré.</i>
Huma cadeira alta.	<i>Une chaise haute.</i>	<i>ũne xêze ôte.</i>

3 O que especificaõ a côr.

Hum marmore branco.	<i>Un marbre blanc.</i>	<i>eum marbre blam.</i>
Hum tapete encarnado.	<i>Un tapis rouge.</i>	<i>eum tapí rúje.</i>
Huma fita preta.	<i>Un ruban noir.</i>	<i>eum rubãm noar.</i>

4 Os que exprimem o gosto , e sabor de alguma coisa.

Huma herva amarga.	<i>Une herbe amère.</i>	<i>ũ-ner-bamére.</i>
Huma maçã azeda.	<i>Une pomme aigre.</i>	<i>ũne póme égre.</i>
Huma laranja doce.	<i>Une orange douce.</i>	<i>ũ nôramje dúce.</i>

5 Os que indicaõ huma qualidade do ouvido.

Hum instrumento sonoro.	<i>Un instrument sonore.</i>	<i>ũ-némstrumãm fônóre.</i>
Huma voz harmoniosa.	<i>Une voix harmonieuse.</i>	<i>ũne voa armôniciũze.</i>

Hum

Hum echo reso- *Un écho retentissant.* u-nêcô retamêssamã
nante.

6 Os que respeito ao tacto.

Humã madeira du- *Un bois dur.* eum boa dur.
ra.

Hum caminho af- *Un chemin raboteux.* eum xemém rabô-
pero. *teu.*

Hum corpo molle. *Un corps mol.* eum côr mol.

7 Os que mostraõ huma especie de operaçãõ.

Procurador vigilan- *Procureur actif.* prôcureur aktif.
te.

Palavra expressiva. *Mot expressif.* mô-teksprêcif.

Peccado actual. *Peché actuel.* pexê aktuel.

8 Alguns Adjectivos , que caracterizaõ as pessoas , e os
animaes.

Hum homem cego. *Un homme aveugle.* u-nô-maveûgle.

Humã mulher coxa *Une femme boiteu-
se.* une fame boateûze.

Hum cavallo torto. *Un cheval borgne.* eum xevál bôrnhê.

9 Os nomes de Nações.

Imperio Ottomano. *Empire Othoman.* ampir-ôtômãm.

Gravidade Espa- *Gravité Espagnole.* gravité espanhôle.
nhola.

Musica Italiana. *Musique Italienne.* muzi-kitaliêne.

10 Os Adjectivos , que acabaõ em ique.

Hum livro Canoni- *Un livre Canonique.* eum livre canoni-
co. *ke.*

Hum escrito au- *Un écrit authenti-
que.* u-nêcri ôtamtîke.

Hum espirito paci- *Un esprit pacifique.* u-nesprî pacifike.
fico.

Exceptruaõ-se os Adjectivos Branco *Blanc*, Encarnado
Rouge, e Verde *Vert*, que devem preceder o substantivo nas
frazes seguintes.

Manjar branco. *Du blanc-manger.* du blãm manjê.

Ra-

Rapaz sem barba, sem experiencia.	<i>Un blanc bec.</i>	eum blam bèc.
Cara de bebado.	<i>Rouge-trogne.</i>	rúje trônhe.
Os primeiros tem- pos da mocidade.	<i>Une verte jeunesse.</i>	úne verte jeunêce.
Hum copo cheio de vinho.	<i>Rouge bord.</i>	rúje bôr.

Da mesma sorte se deve exceptuar Formoso *Beau*, Bom *Bon*, Grande *Grand*, Grosso *Gros*, Santo *Saint*.

Hum bello gabine- te.	<i>Un beau cabinet.</i>	eum bô-cabinê.
Huma boa obra.	<i>Un bon ouvrage.</i>	eum bô-nuvrâje.
Hum grande cha- peo.	<i>Un grand chapeau.</i>	eum gram xapô.
Hum mono grande.	<i>Un gros singe.</i>	eum grô cémje.
Huma santa perso- nagem.	<i>Un saint personnage.</i>	eum cém persônaje.

Ha varias outras excepções, que sómente o uso pôde ensinar.

ADJECTIVOS, QUE MUDAM DE SIGNIFICAC,AM antes, e depois de hum Substantivo.

O ar, ou a fisiono- mia nobre.	<i>L'air grand.</i>	lêr gram.
Os modos de hum fidalgo.	<i>Le grand air.</i>	le gram-têr.
Homem muito alto.	<i>Un homme grand.</i>	u-nôme gram.
Homem de grande merecimento.	<i>Un grand homme.</i>	eum gram tôme.
Lenha, que secou na arvore.	<i>Du bois mort.</i>	dú boa môr.
Lenhas de çarças, e espinheiros.	<i>Du mort bois.</i>	du môr boa.
Huma coisa verda- deira.	<i>Une chose certaine.</i>	úne xôze cêrtêne.
Certa coisa indeter- minada.	<i>Une certaine chose.</i>	úne cêrtêne xôze.
Huma voz ordina- ria.	<i>Une voix commune.</i>	úne voa cômúne.

Todos unanime- mente.	<i>D'une commune voix.</i>	dúnc cômúne voa.
Agua , que naõ cor- re.	<i>Une eau morte.</i>	u-nô-môrte.
Agua do mar no seu mais baixo fluxo, e refluxo.	<i>La morte eau.</i>	la môr-tô.
Hum homem mali- cioso.	<i>Un homme malin.</i>	u-nôme malém.
O Diabo, o Demo- nio.	<i>Le malin esprit.</i>	le malém esprí.
A terceira Pessoa da Santissima Trin- dade.	<i>Le Saint Esprit.</i>	le cém-tesprí.
O Espirito de Deos commum ás tres Pessoas.	<i>L' Esprit Saint.</i>	lesprí cém.
Huma mulher vir- tuosa , e pruden- te.	<i>Une femme sage.</i>	úne fame saje.
Huma parteira.	<i>Une sage femme.</i>	úne saje fame.
Huma mulher peja- da.	<i>Une femme grosse.</i>	úne fame grôce.
Huma mulher gor- da.	<i>Une grosse feme.</i>	úne grôce fame.
Homem , que pro- cura agradar ás senhoras.	<i>Un homme galant.</i>	u-nôme galám.
Hum homem poli- do, de muitos ta- lentos.	<i>Un galant homme.</i>	eum galám-tôme.
Homem de extrac- ção nobre.	<i>Un gentil-homme.</i>	eum jamti-lhóme.
Homem vivo , ale- gre , e bonito.	<i>Un homme gentil.</i>	u-nôme jamti.
Homem de pouco merecimento.	<i>Un pauvre homme.</i>	eum pôvr-ôme.
Hum homem po- bre , que nada tem.	<i>Un homme pauvre.</i>	u-nôme pôvre.
Homem alegre , e engraçado.	<i>Un homme plaisant.</i>	u-nôme plézám.
Homem ridiculo.	<i>Un plaisant homme.</i>	eum plézám-tôme.

Homem de bem, e de bons costu- mes.	<i>Un honnête homme.</i>	<i>unônê-tôme</i>
Homem polido, que agrada pelo seu modo.	<i>Un homme honnê- te.</i>	<i>unô-mônête.</i>
Os mais honrados de huma cidade.	<i>Les honnêtes gens d'une ville.</i>	<i>lê-zônête jam d'âne vîle.</i>
Gente polida, que recebe bem a to- dos.	<i>Des gens honnêtes.</i>	<i>dê jam-zônête.</i>

§ VI.

*Observações sobre alguns Nomes substantivos, e adje-
ctivos.*

HA algumas frases, em que o nome adjectivo tem força de substantivo.

A natureza, diz Salviano, pede só- mente o necessario, a razão quer o util, o amor proprio pro- cura o agradavel, a paixão requer o superfluo.	<i>La nature, dit Sal- vien, ne demande que le nécessaire, la raison veut l'u- tile, l'amour pro- pre recherche l'a- gréable, la passion exige le superflu.</i>	<i>la nature, di sal- viem, ne demân- de ke le nécecêre, la rêzôm veu luti- le, lamúr prôpre re- xêrxe lagréable, la paciôm egzije le su- pêrflú.</i>
---	---	---

Wailly.

Neste exemplo, como se vê, os nomes adjectivos *necessario*, *necessary*, *util*, *utile*, *agradavel*, *agréable*, *superfluo*, *superflu* servem de substantivos.

Ha tambem alguns nomes, que ás vezes tem força de substantivos, e outras vezes tem força de adjectivos.

Infelizes os máos Christãos que irri- tao a colera de Deos	<i>Malheur aux mau- vais Chétiens qui irritent la colere de Dieu.</i>	<i>maleur-ô môvê crétiem, ki irrite la côlere de dien.</i>
A communhão in- digna he hum gran-	<i>La communion indigne est un très-</i>	<i>la cômuniôm ém- dinhe è-tesm gram dis-</i>

dissimo sacrilégio. *grand sacrilége.* sacrilége.
 He necessario *Il faut beaucoup* i tô bôcú de pô-
 muita politica para *de politique pour vi-* litike pur vivr-avé
 viver com os gran- *vre avec les grands.* lê gram.

Hum bom pai dá *Un bon père don-* eum bôm père
 tres coitas a seus fi- *ne trois choses à ses* dône troa xô-za sê-
 lhos : o sustento , a *enfants : la nourri-* zamfam , la nutri-
 educação , e o bom *ture , l'éducation ,* ture l'educaciôm é
 exemplo. *& le bon exemple.* le bô-negzámple.

Nestas frases Colera Colère , Sacrilegio Sacrilege , Po-
 litica , Politique , Pai Père , são substantivos ; porque expri-
 mem nomes de coisas , e de pessoas.

Porém nos exemplos seguintes he pelo contrario.

Hum homem co- *Un homme colere* u-nôme colère é
 lérico he muito de- *est fort méprisable ,* for méprisàble é
 prezivel , e muito *& fort à craindre.* forta crémdre.
 para temer.

A conducta dos *La conduite des* la cômduite de
 cortezãos he politi- *courtisans est politi-* curtizâm é pôlitike
 ca , e alguma coisa *que , & réservée.* é rézervé.
 dissimulada.

O Senhor casti- *Le Seigneur pu-* le sênheúr punile
 gou o sacrilego Bal- *nit le sacrilége Bal-* sacrilége baltazar.
 thazar.

Luiz XIV. foi *Louis XIV. fut* lui catôrze futjú
 sempre Rei por au- *toûjours Roi par au-* roa par ôtôrîté é
 toridade, e pai por *torité , & pere par* père par tamdrêce.
 ternura. *tendresse.*

Por estes se conhece , que Colerico Colère , Sacrilego
 Sacrilege , Politica Politique , Rei Roi , e Pai Père , são adje-
 ctivos ; porque exprimem sómente as qualidades das pessoas ,
 e das coisas.

§ V.

Dos Grãos de comparação.

São os nomes Adjectivos , que exprimem as qualidades das
 coisas com mais ou menos extensaõ ; e dividem-se em tres
 grãos , que são : *Positivo* , *Comparativo* , e *Superlativo*.

POSITIVO.

O Adjectivo he positivo, quando exprime simplesmente a qualidade.

Hum mancebo	<i>Un jeune homme</i>	<i>eum jên nôme</i>
attento, affavel, he	<i>poli, affable, est ai-</i>	<i>pôli afâble è-têracé</i>
querido de todo o	<i>mé de tout le monde.</i>	<i>de tu le mônde.</i>
mundo.		

COMPARATIVO.

Chamaõ-se assim aquelles, que indicaõ alguma comparaçaõ de hum objecto para outro: os tres Comparativos Francezes, que se exprimem em huma lô palavra, saõ: Melhor *Meilleur*, Peior *Pire*, Menor *Moindre*, os quaes sempre le-vaõ a particula *que*.

A vossa casa he	<i>Votre maison est</i>	<i>vôtre mêzôm è</i>
melhor do que a	<i>meilleure que la</i>	<i>mêlheure ke la</i>
minha.	<i>mienne.</i>	<i>miène.</i>

Este ultimo vinho	<i>Ce dernier vin est</i>	<i>ce dêrniè vém è</i>
he peior que o pri-	<i>pire que le premier.</i>	<i>pire ke le premiè.</i>
meiro.		

A pobreza he me-	<i>La pauvreté est</i>	<i>la pôvreté è-têsm</i>
nor mal que a infa-	<i>un moindre mal que</i>	<i>moèndre mal ke</i>
mia.	<i>l'infamie.</i>	<i>lémfamî.</i>

Os outros nomes naõ podem exprimir comparaçaõ por si mesmo, por isso he, que devem ser precedidos das particulas melhor *mieux*, mais *plus*, meaos *moins*.

Mais bem feito.	<i>Mieux fait.</i>	<i>mieu fé.</i>
Mais formoso.	<i>Plus beau.</i>	<i>plu bô.</i>
Menos maõ.	<i>Moins mauvais.</i>	<i>moém môvè.</i>

Os Comparativos *si*, *aussi*, *tant*, *autant*, denotaõ igualdade entre duas coizas.

Naõ he taõ libe-	<i>Il n'est pas si gé-</i>	<i>i ne pâ si gene-</i>
ral como seu pai.	<i>néreux que son père.</i>	<i>reú ke sêm père.</i>

A historia he taõ	<i>L'histoire est au-</i>	<i>lístoar è-tôci mi-</i>
util como agrada-	<i>si utile qu'agréable.</i>	<i>le ca gréable.</i>
vel.		

Naõ

Naõ tem tanto dinheiro como se diz.

Il n'a pas tant d'argent comme l'on dit.

i na pâ tam dar-
jãm cõme lôm dí.

O mentiroso he taõ desprezado, como o homem verdadeiro he estimado.

Le menteur est autant méprisé que l'homme vrai est estimé.

le mamteur etõ-
tãm mèprizé ke lô-
me yrè è-testimé.

Ordinariamente poem-se *plus*, e *moins* antes dos nomes adjectivos, para denotar hum comparativo de superioridade, ou de inferioridade.

A Asia he maior que a Europa.

L'Asie est plus grande que l'Europe.

lazî è plu grãm-
de ke lurõpe.

A Affrica he menos povoada que a Europa.

L'Affrique est moins peuplée que l'Europe.

lafríke è moém
peuplé ke lurõpe.

SUPERLATIVO.

O Superlativo he hum modo de explicar no ultimo grao o excesso, ou defeito de huma qualidade. O Superlativo divide-se em absoluto, e relativo.

Os absolutos saõ: *Très*, *Fort*, *Beaucoup*, *Infiniment*.

Riquissimo.
Muito pobre.

Très riche.
Fort pauvre.

trè ríxe.
fôr pôvre.

Elle he muito mais amavel do que vós.

Il est beaucoup plus aimable que vous.

i-lè bõcú plu zé-
mable ke vu.

Deos he infinitamente bom.

Dieu est infiniment bon.

diu è-témfíne-
mãm bõm.

Os relativos saõ: *le plus*, *la plus*, *le pire*, *la pire*, *le moindre*, *la moindre*, *le meilleur*, *la meilleure*.

A mentira he o mais vil de todos os vícios.

Le mensonge est le plus bas de tous les vices.

le mamsõmje è le
plu bà de tu lè vice.

A mais nobre de todas as paixões he a ambição.

La plus noble de toutes les passions est l'ambition.

la plu nõble de
túte lè paciõm è
lambiciõm.

Os monosyllabos *Très*, *Fort*, *Plus*, *Le plus* se ajuntãõ tam.

tambem aos adverbios para formar comparativos , e superlativos.

Muitas vezes.	<i>Très souvent.</i>	trè fuvàm.
Doutissimamente.	<i>Très-sçavamment.</i>	trè favamàm.
Eloquentissimamente.	<i>Fort éloquentment.</i>	fôr-têlôcamàm.
Mais facilmente.	<i>Plus facilement.</i>	plu facilemàm.
O mais subtilmente.	<i>Le plus subtilement.</i>	le plu supilemàm.

Na lingua Franceza ha fômente quatro Superlativos formados de nomes Adjectivos.

Serenissimo.	<i>Sérénissime.</i>	cérenicíme.
Eminentissimo.	<i>Eminentissime.</i>	éminanticíme.
Illustriissimo.	<i>Illustriissime.</i>	ilustricíme.
Generalissimo.	<i>Généralissime.</i>	jéneralicíme.

No discurso familiar usa-se algumas vezes dos seguintes.

Bellissimo.	<i>Bellissime.</i>	bêlicíme.
Rarissimo.	<i>Rarissime.</i>	râricíme.
Habillissimo.	<i>Habillissime.</i>	âbiliticíme.
Grandissimo.	<i>Grandissime.</i>	gramdicíme.

* Observe-se , que quando o *Adjectivo comparativo* , o *Superlativo absoluto* , e o *Superlativo relativo* não tem regime , entãõ seguem (em quanto ao genero , e numero) as regras do Adjectivo positivo.

A sobriedade faz o alimento mais simples muito agradável: ella he que dá com a saúde a mais vigorosa os prazeres mais puros, e mais constantes.

La sobriété rend la nourriture la plus simple très-agréable: c'est elle qui donne avec la santé la plus vigoureuse les plaisirs les plus purs, & plus constants.

la sôbriété ram la nutritiêre la plus cêmples trê-zagrêable: cê-têle ki dônavê la santé la plus vigurêuze, lê plêzi lê plu pur é lê plu cômstàm.

Fenelon.

{ DOS

§ VIII.

DOS NOMES DIMINUTIVOS,

Com os nomes donde se derivaõ.

DA-se o nome de Diminutivos áquelles nomes, que mudando de terminação, alteraõ a sua significação ordinaria, para diminuir a sua força. As linguas Portugueza, Italiana, e Espanhola tem huma infinidade destes nomes; pelo contrario a lingua Franceza tem taõ poucos, que devem ser considerados como nomes particulares, e dos quaes a nossa Grammatica não tem regras

Com tudo poremos alguns, com os nomes donde se derivaõ.

Cordeiro, Cordeirinho.	<i>Agneau, Agnelet.</i>	anhô, anhelê.
Asno, Asninho.	<i>Ane, Anon.</i>	âne, anôm.
Pastora, Pastorinha.	<i>Bergère, Bergerette.</i>	berjère, bèrjèrete.
Louro, Lourinho.	<i>Blond, Blondin.</i>	blôm, blômdém.
Caixa, Caixinha.	<i>Caisse, Cassette.</i>	kèce, kacète.
Caldeira, Caldeirinha.	<i>Chaudière, Chaudron.</i>	xôdière, xôdrôm.
Cesto, Cestinho.	<i>Corbeille, Corbillon.</i>	côrbelhe, côrbi- lhôm.
Barco, Barquinho.	<i>Barque, Barquette.</i>	bârke, barkète.
Baixo, Baixinho.	<i>Bas, Basset.</i>	bâ, bacc.
Bosque, Bosquezi- nho.	<i>Bois, Bocâge.</i>	boâ, bôcâje.
Morena, Moreni- nha.	<i>Brune, Brunette.</i>	brúne, brunète.
Cabra, Cabrito.	<i>Chèvre, Chevreau.</i>	xèvre, xevrô.
Corda, Cordão.	<i>Corde, Cordon.</i>	côrde, côrdôm.
Anel, Anelinho.	<i>Anneau, Annelet.</i>	anô, anelê.
Claro, Clarinho.	<i>Clair, Clairêt.</i>	clèr, clèrè.
Camiza, Camizi- nha.	<i>Chemise, Chemisette.</i>	xemize, xemizète.
Perú, Perú peque- no.	<i>Dindon, Dindonneau.</i>	démôm, dèmdônô.
Pombo, Pombinho.	<i>Pigeon, Pigeonneau.</i>	pijôm, pijônô.

Ef-

Espeto, Esperinho.	<i>Broche, Brochette.</i>	brôxe, brôxete.
Forte, Fortim.	<i>Fort, Fortin.</i>	fôr, fôrém.
Vara, Varinha.	<i>Gaule, Gaulette.</i>	gôle, gôlete.
Lebre, Lebrato.	<i>Lièvre, Levraut.</i>	lièvre, levrô.
Molle, Mollezinho.	<i>Mol, Mollet.</i>	mol môle.
Redondo, Redondinho.	<i>Rond, Rondin.</i>	rôm, rômém.
Doce, Docinho.	<i>Doux, Doucet.</i>	du, ducê.
Fouce, Foucinha.	<i>Faulx, Faucille.</i>	fô, fôcêlhe.
Falso, Falsinho.	<i>Faux, Fausset.</i>	fô, fôcê.
Verfo, Verfinho.	<i>Vers, Verset.</i>	vêr, vêrcê.
Bicho, Bichinho.	<i>Ver, Vermisseau.</i>	vêr, vêrmiffô.
Torre, Torrinha.	<i>Tour, Tourelle.</i>	tur, tutêlê.
Banco, Banquinho.	<i>Banc, Banquette.</i>	bam, bamkête.
Mosca, Mosquito.	<i>Mouche, Mouche-ron.</i>	muxe, muxerôm.
Perdiz, Perdigoto.	<i>Perdrix, Perdreau.</i>	pêdrî, pêdrô.
Lobo, Lobinho.	<i>Loup, Louveteau.</i>	lu, luvetô.
Leão, Leãozinho.	<i>Lion, Lionceau.</i>	liôm, liômffô.
Lingua, Linguinha.	<i>Langue, Languette.</i>	lângue, lânguête.
Forno, Forninho.	<i>Four, Fourneau.</i>	fur, furnô.
Flores, Florzinhas.	<i>Fleurs, Fleurettes.</i>	fleur, fleurête.

Temos tambem alguns nomes diminutivos, que se dizem ás crianças no discurso ordinario por graça, ou por familiaridade: como

Izabelinha.	<i>Babet.</i>	babê.
Maricas.	<i>Manon.</i>	manôm.
Anica.	<i>Nanon, ou Nannette.</i>	nanôm, nanête.
Margaridinha.	<i>Margoton.</i>	margôtôm.

Ordinariamente os nomes substantivos fazem-se augmentativos, antepondo-lhes os adjectivos *grand*, e *gros*.

Hum toleirão.	<i>Un grand sot.</i>	eum gram sôt.
Hum caô grande.	<i>Un gros chien.</i>	eum grô xiém.

Finalmente para todos os nomes diminutivos usamos dos

Adjectivos <i>petit</i> , e <i>petite</i> .		
Hum homemzinho.	<i>Un petit homme.</i>	eum peti-tôme.
Huma rapariguinha.	<i>Une petite fille.</i>	üne petite filhe.